Porównanie tłumaczeń Marka 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przywołuje dwunastu i zaczął ich wysyłać po dwóch dwóch i dał im władzę nad duchami nieczystymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przywołał do siebie Dwunastu i zaczął ich wysyłać\* po dwóch, dając im władzę\*\* nad duchami nieczystymi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przywołał dwunastu, i zaczął ich wysyłać (po) dwóch dwóch, i dawał im władzę (nad) duchami nieczystymi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przywołuje dwunastu i zaczął ich wysyłać (po) dwóch dwóch i dał im władzę (nad) duchami nieczystymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przywołał do siebie Dwunastu i zaczął ich wysyłać po dwóch, dając im władzę nad duchami nieczystymi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy, przywoławszy do siebie dwunastu, zaczął ich rozsyłać po dwóch. Dał im też moc nad duchami nieczystymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zwoławszy do siebie onych dwunastu, począł je po dwóch rozsyłać, i dał im moc nad duchami nieczystymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wezwał dwunaście. I począł je po dwu rozsyłać, i dał im moc nad duchy nieczystymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie przywołał do siebie Dwunastu i zaczął rozsyłać ich po dwóch. Dał im też władzę nad duchami nieczystymi |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wezwał dwunastu i począł ich wysyłać po dwóch, i dał im moc nad duchami nieczystymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wezwał też Dwunastu i zaczął ich posyłać po dwóch. Dał im również moc nad duchami nieczystymi |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przywołał do siebie Dwunastu i zaczął ich rozsyłać po dwóch. Dał im władzę nad duchami nieczystymi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przywołał Dwunastu i zaczął wysyłać ich po dwóch, dając im władzę nad duchami nieczystymi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem zawołał dwunastu, dał im moc ujarzmiania demonów i zaczął ich rozsyłać parami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wzywa Dwunastu. I zaczął ich wysyłać po dwóch, i dał im władzę nad duchami nieczystymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закликавши дванадцятьох, почав посилати їх по двох, даючи їм владу над нечистими духами. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wzywa istotnie do siebie dwunastu, i począł sobie aby ich odprawiać jako dwóch dwóch, i dawał im samowolną władzę wybycia na zewnątrz pochodzącą od tych duchów, tych nie oczyszczonych, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem przywołał owych dwunastu oraz zaczął ich wysyłać dwóch za dwoma, i dał im władzę nad nieczystymi duchami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przywołał Dwunastu i zaczął rozsyłać ich parami, dając im władzę nad nieczystymi duchami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wezwał dwunastu i począł ich wysyłać po dwóch, i zaczął im dawać władzę nad duchami nieczystymi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnie zebrał Dwunastu i rozesłał ich po dwóch, udzielając im mocy wypędzania demonów. |

1. 1) <x>470 10:1</x>; <x>480 3:13</x>; <x>490 10:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:1</x>; <x>480 3:15</x>; <x>480 16:17</x>; <x>490 10:19-20</x> [↑](#footnote-ref-3)